

# SPECIMENS OF BENGALI POETRY.

BY  
**RAJ KISHORE RAY**

*The well known Poet and Dramatist of  
Bengal, India.*

*Author of Granthavali in six volumes,  
and other works.*

*Translator of the Rāmāyana and Mahābhārata;*

*Founder of the Vina Theatre.*

*The Great Tragic Comedian of the day.*

[WITH ENGLISH TRANSLATION AND NOTES.]

## কতিপয় কবিতা ।

সুপ্রসিদ্ধ কবি ও নাটককার, বীণা থিয়েটারের সংস্থাপক,  
সুবিখ্যাত অভিনেতা গ্রন্থাবলী প্রভৃতি পুস্তকে বচসিতা,

মূল রামায়ণ ও মূল মহাভারতের পদ্যানুবাদক

শ্রী রাজকৃষ্ণ রায় প্রণীত ।

[ ইংরাজি অনুবাদ ও টীকা সহিত ]

VINA PRESS,

87, Machua Bazar Street, Calcutta,

PRINTED AND PUBLISHED BY

SARACHCHANDRA DEVA.

1890.

[All Rights Reserved.]

Price 4 Annas.

মূল্য চারি আনা ।



# SPECIMENS OF BENGALI POETRY.

BY

**RAJKRISHNA RAY,**

*The well-known Poet and Dramatist of  
Bengal, India ;*

*Author of Grantharali in six volumes,  
and other works ;*

*Translator of the Ramayana and Mahāṇharata.*

*Founder of the Vina Theatre ;*

*The Great Tragio Comedian of the day.*

[WITH ENGLISH TRANSLATION AND NOTES.]

কতিপয় কবিতা। কলিকাতা।

অপ্রসিদ্ধ কবি ও নাটককার, বীণা থিয়েটারের সংস্থাপক,  
অবিখ্যাত অভিনেতা, প্রভাবলী প্রভৃতি পুস্তকের রচয়িতা,  
মূল রামায়ণ ও মূল মহাভারতের পদ্যানুবাদক  
শ্রীরাজকৃষ্ণ রায় প্রণীত।

[ ইংরাজি অনুবাদ ও টীকা সহিত ]

VINA PRESS,

37, Machua Bazar Street, Calcutta,

PRINTED AND PUBLISHED BY

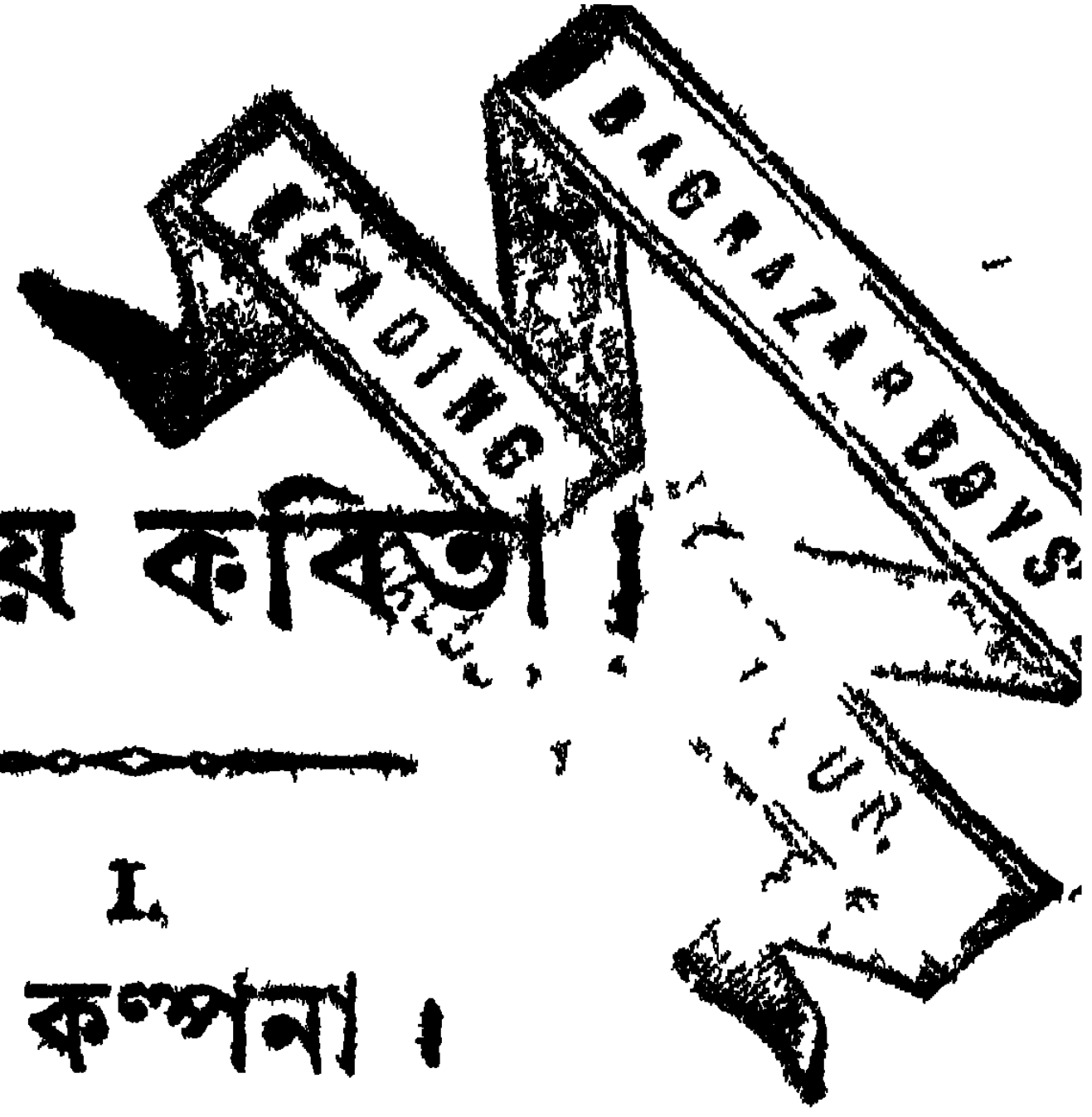
SARACHCHANDRA DEVA.

1890.

[All Rights Reserved.]



২০৫২



# কতিপয় কবিতা

I.

## ১। কল্পনা ।

তুমিই কবির ধন,                      তুমিই কবির জন,  
তুমিই কবির প্রাণ, সুখ, যশ, বাসনা ;  
তুমিই কবির দেহ,                      তুমিই কবির গৌহ,  
তুমিই কবির, নতি, সুধামুখী রসনা ,  
তুমিই কবির তন্ত্রী,                      তুমিই কবির যন্ত্রী,  
তুমিই কবির কণ্ঠে মহামূল্য গহনা ;  
তুমিই কবির রাজ্য,                      তুমিই কবির কার্য,  
তুমিই কবির পুন রোগ, শোক, যাতনা ।

কে চিনিত বেদব্যাসে,      কে চিনিত কালিদাসে,  
কে চিনিত বাল্মীকিরে,      কে চিনিত হোমারে ?  
কে চিনিত চণ্ডিদাসে,      কে চিনিত কুস্তিবাসে,  
কে চিনিত মঙ্গ-ফেনো,      বাররান, চন্দ্রারে ?  
শ্রীমুকুন্দ মহাকবি—                      বঙ্গের উজ্জ্বল ববি—  
তুমি না চিনা'লে পদে,      কে চিনি'ল কহারে ?  
শেকস্পীর, মিল্টনে,                      ১। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩।  
কেহ কি চিনিত, দেবি,      এ ১। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩। ৩।

আজিও অমর জ্যোতি, কোথাও কি বিস্মাপতি,  
 শাদী, শেলি, টানো, পোপ, কাউপার প্রভৃতি  
 জাগিত কাহার মনে ? কেই বা এ সব জনে  
 স্মরিত ?—চাকিত মন এত দিনে বিস্মৃতি ।  
 বরকচি, ভবভূতি, হাফেজ পারস্য-জ্যোতি,  
 ভারত, ইশ্বর, মধু বন্দ-কবি প্রভৃতি,  
 চাঁদ কবি, জ্ঞানদাসে, "তারবি, তুলসিদাসে,  
 রাখিত কি মনে গাঁথি' আজিও এ জগতী ?

## II.

## ২। জীবন-রহস্য ।

জ্ঞান পড়িয়াছে বাঁধা, অন্তরে লেগেছে ধাধা,  
 বুঝি বুঝি করি, কিন্তু বুঝিতে পারি না ;  
 খোলো-খোলো হয়ে তবু,  
 খোলে না খোলে না যে মো  
 রহস্যের আঁটা দ্বার—খুলিতে জানি না ।  
 কি এক মারার আবরণে  
 কি এক অকুট কুট-ছায়া ;  
 মরীচিকা খেলি'ছে নয়নে,  
 মারারে ভুলান এ কি মারা ।

\_\_\_\_\_

### III.

চাহিয়া দেখিছ,                      দেখিছ সমুখে,—  
 আশানে হেরিছ যা'রে,  
 সেই সে নলিনী,                      নিষ্ঠুর নলিনী  
 পড়িয়া একটি ধারে ;  
 ভৌতিক বিশ্লেষে                      পড়ে হ'লে খ'নে  
 দেহের গঠনগুলি ;  
 জলে বিশে জল,                      অনলে অনল,  
 যুগায় মিশি'ছে দুনি,

বাতানে বাতাস,                      আকাশে আকাশ,  
    পাঁচে পাঁচ গেল মিশে ;  
 চারি ধারে চাই,                      খুঁজিয়া না পাই,  
    শেষ না রহিল শেষে ।

কোথায় নলিনী ?—                      কোথায় নলিনী ?  
    কোথাও কিছু যে নাই ;  
 সব একাকার,                      নিবিড় আঁধার,  
    ফাঁকে ফাঁকে খালি চাই ।

সেই সমীরণ,                      সেই ছুঁতাশন,  
    সেই রবি, সেই জল,  
 সেই নীলাম্বর,                      সেই জলধর,  
    সেই শশী, তারাদল,  
 সেই তরু, লতা,                      ফল, ফুল, পাতা,  
    সেই এই বসুমতী,  
 সেই সেই সবি,                      সেই সেই ছবি,  
    কই সে নলিনী সতী ?

---



IV.

৪ । কৃষ্ণের ঘুরলী ।

১

স্ফগদা-সময়ে যশোদা-তনয়  
সুঠামে দাঁড়া'য়ে যমুনা-তীরে,  
আমারে বাজা'য়ে, স্বর মধুময়  
ঢালিতেন নদী-পুলিন-নীরে ।

২

আমারি গুণেতে খেলিতেন হরি  
গোকুলবাসিনী গোপিনী সনে ;  
আমারি গুণেতে যমুনা-লহরী  
খেলিত ছলিত মৃদুল স্বনে ।

৩

লাজ-ভয় ভুলি' হইয়ে আকুল,  
আমারি স্বরেতে ব্রজের বাল্য  
আসিত ছুটিয়ে--এলাইত চুল--  
ছিঁড়িয়ে পড়িত মুকুতা-মালা ।

## কতিপর কবিতা ।

৪

হরির অধরে অধর আমার  
 সুধার সুধারে বাজিত যবে,  
 সে রব পশিত শ্রবণে যাহার,  
 সুখী বলি' তা'রে ঘুষিত নবে ।

৫

আমার স্বরের মাধুরী যেমন,  
 তেমন মাধুরী আছে রে কা'র ?  
 কাননবিহারী পশুপাখিগণ  
 ভুলিত গুনিয়ে স্বর আমার ।

৬

এ রবে রবিত সমীর থামিত ;  
 উজানে বহিত যমুনা-জল ;  
 হরষে কুমুদী সরসে হাসিত ;  
 আকাশে হাসিত তারকাদল ;

৭

ভরু-শাখে কুল-মুকুল ফুটিত ;  
 ফোটা কুল ভূমে পড়িত খসি' ;  
 সুনীল-গগন-সাগরে ভাসিত  
 রক্ত-কমল—উজল শশী ।

## কতিপয় কবিতা ।

৭

৮

ব নবিহারিণী হরিণী নিচয়  
ভয় ভুলি' ছাড়ি' কানন-বাস  
শুনিতে আনিত স্বর মধুময়,  
আমারি গুণেতে শ্রামের পাশ ।

৯

নাচি' নাচি' মোরে বাজা'য়ে যখন  
ভুলাইত কালা কামিনীকূলে ;  
সাজাইত তা'রা যতনে তখন  
শ্রামেরে আমারে কামিনী-কূলে !

১০

বেড়িয়ে শ্রামেরে ব্রজকুলবধু  
দাঁড়াইত যেন টাঁদের মালা !  
ছড়াইয়ে শ্রাম মোর স্বর-মধু  
বাড়াইত ভাবি-বিরহ-আলা ।

১১

আমি বাজিতাম, গোপীরা গাহিত,  
ঘুরি' ঘুরি' ঘেরি' মাধবে সবে  
তানলয়ে কিবে মধুর নাচিত ;  
হায় রে, সে দিন আর কি হ'বে !

---

৫। কৈলাস পর্বতে মহাদেব ।

কৈলাস গিরিবর,                      রাজত কলেবর,  
 দূর দূরন্তর আকাশভেদী ;  
 পূত পবিত থল,                      হিম-জল ঝলমল,  
 যোগিবর শঙ্কর-বেদী ।

আঁখি চলে যত দূর,      গিরিদেহ তত দূর,  
                  ঘনগণ খেলে গিরি-কোলে ;  
 উর্দ্ধে প্রভাত-রবি,                      রক্ত-বরণ-ছবি,  
                  নিম্নে জলদদল দোলে ।

ভৌধর তরুকুল,                      অগণিত ফল ফুল,  
 নধর অধরে লতা হানে ;  
 মধু-পরিমল-আশী,                      গুঞ্জন-সুর-ভাষী,  
 অলিদল উড়ে ফুলপাশে ।

নিবারণ করবারি,                      বারে ভুধর'পরি,  
লুটিপুটি তটিনী গড়ায় ;  
ঘাতজাত ফেনরাশি, ডানিছে হাসি হাসি,  
বুদ্বুদ জন্মি মিলায় ।

নটনিপুণ বার,      তরু-পাশে ভিখ চায়,  
দাতা তরু ঢালে ফুলরাশি ;

পবন সে ফুল-ডালী, নিব্বারে দেয় ঢালি,

জলে চলে ফুলদল ভাসি ।

কীচক-বিঁধ মাঝে, বায়ব বেগু বাজে, \*

শাখিশাখে পাখী করে গান ;

সে দুহুঁ শব্দ মিশি, ধাইল দশ দিশি,

আর এক সুধামাখা তান ।

ধ্যান-মগন হর, শাদ্দূল-ছাল'পর,

নারা নিশি মুদিত নয়ান ;

অচল উপরি যেন, দ্বিতীয় অচল হেন,

শঙ্কর অচল মহান্ !

এলায়িত জটজুট, শিলাতলে লটপট,

জটে জটে জড়িত ভুজঙ্গ ;

লম্বিত হাড়মালা, লুণ্ঠিত বাঘ-ছালা ;

সম্মুখে ডমরু করঙ্গ ;

ধবল-অচল-তনু, অযুত নিযুত ভানু,

ভস্ম-বিলেপিত অঙ্গ ;

জটমূলে কলকল, উছলিছে ছলছল,

গঙ্গা-সলিল-বিভঙ্গ !

---

\* কীচক (বেউড় বাঁশ) বিঁধ (ছিদ্র) মধ্যে বায়ব (বায়ু-সম্বন্ধীয় বা বায়ুজনিত) বেগু (বাঁশী) বাজে ।

VI.

৬। কে তুমি ।

১

কে তুমি লতিকাকুঞ্জে বসি' একাকিনী  
 গুন্ গুন্ স্বরে গীত  
 গাহিয়া আপন চিত  
 করিতেছ পুলকিত, অয়ি সুহাসিনি ?  
 কোন্‌মেয় অঞ্চলে ফুল সঞ্চয় করিয়া,  
 বিনিসূতে গাঁথ মালা মন মিলাইয়া ?

২

হা দেখ, সুন্দরি, আজি নেহারি' তোমায়,  
 চল বায়ু অন্য স্থলে  
 ভুলেও নাহিক চলে,  
 খেলা করি' তব পাশে লতিকা দোলায় ।  
 গুমটে জগত-জীব আকুলিত মন,  
 তোমারি গোচরে খালি চলে সমীরণ ।

৩

অমিয়া আইনু আমি বাগানে বাগানে,  
 কোন খানে কোন ফুলে  
 মুহূর্ত্ত তরেও ভুলে

না পাইনু অাগলেশ ভূষিত পরাণে ;  
তোমারি আঁচলভরা ফুলেই কেবল  
ছুটি'ছে সুরভিরানি, মানস চঞ্চল ।

৪

কোথাও না দেখিলাম একটিও গাছে  
ফুটিতে একটি ফুল,  
বাক্কারিতে অলিকুল,  
তব লতাকুঞ্জে শুধু ফুল ফুটে আছে ।  
এখানেই ফুলে ফুলে অলিকুল মেলি'  
মৃদুমন্দ গুঞ্জরণে করিতেছে কেলি ।

৫

পাপিয়া, কোকিল, শ্যামা, হায় রে, কোথাও  
শ্রবণ-বিবরে মম  
না বর্ষিল সুধানম  
কুঞ্জন, উড়িল নাহি হইয়া উধাও ।  
এই কুঞ্জে তব পাশে, অরি বরাননে !  
যেখানের যত পাখী মজি'ছে কুঞ্জে ।

৬

কা'র তরে গাঁথ হার ? কে তুমি, রূপসি ?  
কা'র কণ্ঠ নাজাইতে  
বাসনা ক'রেছ চিতে ?

কা'র তরে কুঞ্জে তব শোভে মুখশশী ?  
 আশারে দ্বিভাগ করি' কাহার কারণে  
 এক ভাগে গাঁথ ফুল—অন্য ভাগ মনে ?

৭

তুলি'ছ—ফেলি'ছ ফুল—তুলি'ছ আবার ;  
 হে সুন্দরি, কা'র ছবি  
 অন্তর-ফলকে ভাবি'  
 গেঁথেও—হয় না গাঁথা মনোমত হার ?  
 যে ক'রেছে অধিকার তোমার হৃদয়,  
 সেই বুঝি বলিতেছে,—‘মালা ভাল নয় ?’

৮

সে যদি প্রকৃত প্রেমী—তবে কি কারণ  
 তোমার মালিকা নিতে  
 বাসনা করি'ছে চিতে,  
 তোমার সরল চিতে থাকিয়া এখন ?  
 সে যদি তোমা'য় ছাড়ি' এই মালা লয়,  
 তা' হ'লে নিশ্চয় জেন'—সে তোমার নয় ।

৯

তোমা'রে ছাড়িয়া যা'র বাসনা মালার,  
 বল দেখি তবে মো'রে,  
 সে তব কেমন ক'রে ?



তা'র ভালবাসা কই নিবনে তোমায় ?  
 সে যদি প্রকৃত প্রেমী—সে যদি তোমার,  
 তবে সে ছাড়ুক আশা এ কুল-মালার ।

১০

বুঝেছি তোমার মন, হে সুন্দরি বালা !  
 তুমি বড় সূচতুরা,  
 প্রেমিক-পরীক্ষা করা  
 উদ্দেশ্য তোমার, তাই গাঁথিতেছ মালা ।  
 মনোমত করি' কুল করহ গ্রহন,  
 পরীখ তোমার সেই প্রেমিক কেমন ।

VII.

## ৭ । গ্রামে প্রভাত ।

নাই কো রাত্তি, নিবিয়ে বাতি, উষা সতী এলো ।  
 মলিনমুখে, মনের দুখে, আঁধার চোলে গেলো ॥  
 সূর্য্যমামা, রাঙা জামা, পোরলো টেনে গায় ।  
 রাঙা চোকে, থেকে থেকে, পাহাড়পানে চায় ॥  
 এমন কালে, তমাল-ডালে, ডাকলো কোকিলদল ।  
 পালক নেড়ে, ফেল্চে বেড়ে, নিশির শিশির-জল

মুখটি চাকা, মটর-চোকা, কুটরে পোঁচার পাল ।

ঠোকর-ভয়ে, নুকোয় গিয়ে, খেয়ে কাগের গাল ॥

কুলের বধু, প্রাণের বঁধু, ছেড়ে সকাল বেলা ।

আল্‌নে গা, চোল্‌চে পা, চোল্‌চে চাঁদের মেলা ॥

বৌ-কথা-ক পাখী বলে,—“ও বৌ কথা ক ।”

ঘোমটা খুলে, মুখটি তুলে, বৌ হোচ্ছে থ ॥

কুলের বালা, এঁটো খালা, মাজতে চলে ঘাটে ।

মুখটি হেঁট, চাপড়ে পেট, কেউ বা চলে মাঠে ॥

কেউ বা চলে, হেলে তুলে, কলসী নিয়ে কাঁকে ।

কেউ বা জলে, আঁস্তে ওলে, ভয়টা বড় পাঁকে ॥

ভাড়াভাড়ি, ছড়াছাড়ী, গিন্নী নিয়ে করে ।

গোবর গুলে, ফেল্‌চে ঢেলে, বাড়ীর উঠোন ভোরে ॥

আমের পাতা, সূতোয় গাঁথা, হাত খানেকের নল ।

হুকোয় দিয়ে, চোক বুজিয়ে, টান্‌চে বুড়োর দল ॥

আফিস্-কামাই, নতুন জামাই, সকাল হোলো দেখে ।

বাবে কি না, ভাব্‌চে নানা, হাতটি গালে রেখে ॥

সাহেব বেটা, বড় ঠেঁটা, কোর্বে জরিমানা ।

ফেমন্ কোরে, প্রিয়ার তরে, কিন্‌বে তবে সোণা ? ॥

বা হয় হ'বে, হয়ে যা'বে, সারবে ধারে কাজ ।

ভা বোলে কি, প্রাণের প্রাণে, ছাড়তে পারে আজ ? ।

লাঙল কাঁধে, সরল চাষা, বলদ ষোড়া তেড়ে ।

চোল্‌চে মাঠে, চোম্‌তে লাঙল, শুড়ুক-ধোঁয়া ছেড়ে ॥

রাখাল ছেলে, খেলে খেলে, তাড়িয়ে চলে গরু ।  
ধীর নমীরে, নোড়চে ধীরে, শিশিরমাথা তরু ॥\*

VIII.

৮ । গ্রাম্য সরোবর ।

হাটের পাশে একটি পুকুর, কাকচক্ষু জল ।  
পানকৌড়ী ডুব্চে জলে, ভাস্চে হাঁসের দল ॥

---

\* Reproduced from Babu Rajkrishna Ray's very popular book *Ghorar Dim*. "The merit lies in the descriptive power displayed in it. Indeed, the realistic tone and appearance of *Ghorar Dim* is something like a novelty in Bengali poetry, which generally deals either with morbid sentimentalism or with material world very different from that which we see around us. Such appreciation of the every day world is seldom shown by Bengali authors, and a habit of observation which Bengalis as a nation do not possess but the cultivation of which is absolutely necessary for the purpose of new civilisation which they must now accept. *Ghorar Dim*, though a small thing, possesses great value. It is written in a spirit which we hope and trust will become general among Bengali authors."

*The Calcutta Review. July 1881.*

গলা-জলে বালি জলে, এন্নি পরিষ্কার ।

উঁচু পাড়ে ডালের গাছ, নীচে ঘাসের ঝাড় ॥

টাপা, চাটিম, কানাই-বাঁশী, রামরস্তা তরু ।

কারু কলা পাক ধোরেচে, কারু কলা সরু ॥

শেয়াকুলের কাঁটা ঝাড়, পাকা শেয়াকুল ।

কোন্‌খানে বা হোল্‌দে পারা শেয়ালকাঁটার ফুল ॥

কোন্‌খানে বা বাবলা গাছে বেরিয়ে আছে আঠা ।

কোন্‌খানে বা চৈঁচায় পাঁঠা, চিবিয়ে কুলের কাঁটা ॥

সেই পুকুরে, ধীরে ধীরে, নফর গিয়ে ওলে ।

হাত পা ধুয়ে, গামছাখানা ভিজিয়ে নিলে জলে ॥

অঁজলা কোরে, পেট্টা ভোরে, খেয়ে নিলে জল ।

ছুবল গায়ে আবার যেন পেলো দ্বিগুণ বল ॥

ঘাটে উঠে বকুলতলায় বোসে খানিক ক্ষণ ।

কি ভাবতে লাগলো নফর হয়ে অচল মন ॥

এমন সময় একটি বুড়ী,

মাথায় কোরে শাকের বুড়ী,

হাতে কোরে ভাঙা নড়ী, এলো পুকুর-ঘাটে ।

ময়লা-মোটা-কাপড়-পরা,

পাকা চুলে উকুনভরা,

হাড় জিল্‌জিল্‌, চামড়া-সারা, ভাত নাইকো পেটে

আশ্বে বুড়ী নেমে জলে,  
 হাত বাড়িয়ে কলমী তোলে,  
 নফর তাকে ডেকে বলে, “কার পুকুর গো এটা ?”  
 “অটল বাবুর” বুড়ী বলে ;  
 নফর বলে, “সে কার ছেলে ?”  
 বুড়ী বলে, “ডাকুসাইটে পটল নিঙের বেটা ॥  
 কত যে তার হাতী, ঘোড়া,  
 কত যে তার টাকার তোড়া,  
 কত সে তার পাক্কী, গাড়ী, নাইকো হিনেব তার ।  
 কত যে তা’র সোণা দানা,  
 বাগ বাগিচে বালাখানা,  
 চিড়িয়েখানা, নবৎখানা, সেপাই, পাইক আর ॥  
 সকালবেলা, সন্ধ্যাবেলা,  
 ঘোড়দৌড়ের বাজীখেলা,  
 লাগায় বাবু ঐ ও দিগের মাঠে ।  
 এক একটা পাগুলা ঘোড়া,  
 সোয়ার ফেলে লাগায় তাড়া,  
 নোকুগুনোকে বদ্বিবাটার হাটে ॥  
 পরশু আমি ওই দিকেতে,  
 সন্ধ্যাবেলা ঘরে যেতে,  
 অটল বাবুর একটা ছানা ঘোড়া ।

আমার দিকে ছুটে এনে,  
 টাট মেরেচে পারে কোনে,  
 গাঁট ফুলেচে যেন পাকা ফোড়া ॥\*

## IX.

## ৯। আস্তাবল ।

মস্ত ফটক, রঙের চটক, আস্তাবলের গায় ।  
 গাড়ীখানা, ঘোড়াখানা, সারি সারি তায় ॥  
 খাটিয়া পেতে, নেসায় মেতে, সহিস্ কচুমান্ ।  
 কঁয়াকোরং বাজিয়ে সারঙ্ ছাড়্চে নাকী তান্ ॥  
 কেউ বা বলে, দিচ্ছে ডোলে, তেজী ঘোড়ার গা ।  
 কোঁকের কাছে হাতটা গেলে, ছুড়্চে ঘোড়া পা ॥  
 দুই দিকে দুই খোঁটা গাড়া, মাঝখানেতে ঘোড়া ।  
 খোঁটায় বাঁধা মোটা দড়া ঘোড়ার মুখে জোড়া ॥  
 কেউ বা জলে চেরেট, বগী, ফিটন্ গাড়ী ধোয় ।  
 কেউ বা খেটে, দড়ার খাটে আশ্ মিটিয়ে শোয় ॥†

---

\* Reproduced from the *Ghorar Dim*.

† Ditto.

X.

১০ । ধর্মসঙ্গীত ।

১ ।—শিবস্তব । ১.

রাগিনী—তিলক-কামদ ।    তাল—চৌতাল ।

ভজ রে মন, ভূতনাথ ভব ভবভয়বারণং ।

আদিদেব শূলপাণি ত্রিপুরাসুরমারণং ॥

পরিহিত দৃঢ় বাঘছাল,

লটপট জটজুটজাল,

কালরূপ কাল-কাল,

ব্যাল-মাল-ধারণং ॥

অলিত অলন চন্দ্রভাল,

লোকনাথ লোকপাল,

দীনশরণ শিব দয়াল,

সকল কলুষহারণং ॥

কসিত রজত জিনিত রূপ,

গঙ্গাধর ভূপ-ভূপ,

গীতরসিক ভক্তিকুপ,

চিরমঙ্গলকারণং ॥

ডিমি ডিমি বন ডমরু-বোল,

শৃঙ্গনাদ ঘোর রোল,

আধ-মিলিত নয়ন লোল,  
পাতকিজনতারণ ॥

২ ।—বিষ্ণুস্তব । ২.

(কীর্তন)

(জয়) নন্দদুলাল, ব্রজ-গোপাল,  
ভূপ-ভূপাল হরি হে ।  
কৃষ্ণচন্দ্র, চন্দ্রবদন, ভবনাগরতরী হে ॥  
রাধিকা-হৃদি-বিহারী শ্যাম,  
বংশিধারী বঙ্কিম ঠাম,  
ফুল-বন্য-কুসুম-দাম,  
পাতকি-পাপহারী হে ॥  
মনোমোহন, বাঁকা-নয়ন, গোপিনীগণরঞ্জন,  
চাকর-পীত-ধড়া, বাঁকা-শিখিচূড়া,  
ভীতচিতভয়ভঞ্জন ;—  
দৈত্যবিজয়ী হৃষীকেশ,  
চন্দনমাখা মোহন-বেশ,  
গোবর্দ্ধনধর পরেশ,  
রুদ্রাবিপিনচারী হে ॥



৩ ।—কালীস্তব । ৩.

রাগিনী—ভৈরবী । তাল—ঠুংরি ।

জয় চণ্ডবিনাশিনি,                      মুণ্ডনিপাতিনি,  
 নৃমুণ্ডমালিনি কালিকে !  
 জয় ভক্তিবিশায়িনি,                      মুক্তিপ্রদায়িনি,  
 দীপ্তহৃতাশনভালিকে !  
 জয় খপরিধারিণি,                      কর্ণমালিনি,  
 শঙ্করমানসমোহিকে !  
 জয় চিন্ময়রূপিণি,                      বিঘ্নবিনাশিনি,  
 ভক্তজনে শুভদায়িকে !

XI.

১১ । প্রকৃতিসঙ্গীত ।

১ ।—উষা । ১.

রাগিনী—ললিত । তাল কাওয়ালি ।  
 অনাখিনী নিশীথিনী যায় ।  
 পূরব ছুয়ারে,                      আলোক-অঁধারে,  
 ধীরে ধীরে উষা চায় ॥  
 অযুত পাখী,  
 মেলিয়ে অঁাখি,

## কতিপয় কবিতা ।

স্বরে সুধা মাখি'

মঙ্গল গায় ॥

অনন্ত হীরা

অনন্ত তারা

নিবন্ত পারা

গগন-গায় ;—

কুমুম-দ্বন্দ্ব,

কুমুদী অক্ষ,

মধুর গন্ধ

কমল বিলায় ॥

## ২ ।—প্রভাত । ২

রাগিনী—রামকেলী । তাল—মধ্যমান ।

নব বিভা রবি ঢালি'ছে গগনে ।

হইল শোভাময় তড়াগ

বিকচ পদ্মদলে,

তা হ'তে বহে সৌরভ চল-পবনে ॥

ফুল-মধু-পান-বিভোর ধিরেক,

বিকসিত সুরযমুখী—

মেঘমালা শোভে রবি-কিরণে

উজল লাল বরণে ॥

৩ ।—সন্ধ্যা । ৩.

রাগিনী—গৌরী । তাল—আড়াঠেকা ।

দিবাকর দিবা শাসি' পশিল জলধি-জলে ।

সন্ধ্যা সমুদিল আসি বিশাল ধরণীতলে ॥

সুনীল গগন শোভে হীরকের পুঞ্জে,

শুষ্করি' মহেশ-গুণ কিরিল অলি সকলে ॥

কুমুদী চাঁদেরে হেরি প্রেমরস ভুঞ্জে,

বিরহিনী সরোজিনী জ্বলিল বিরহানলে ॥

বাসর-বিহার তরে বসিয়ে নিকুঞ্জে,

নারিকা মঞ্জুল মালা গাঁথি'ছে কুসুমদলে ॥

কেহ বা খঞ্জন-অঁখি অঞ্নেতে রঞ্জে,

ভ্রমর বসি'ছে যেন বিশদ কচ কমলে ॥

মুকুতা-গঞ্জিত চাকু দশনেরে মঞ্জে,

হৃদয়-রঞ্জন-পতি-হৃদয় রঞ্জিবে ব'লে ॥

সম্পূর্ণ ।



# TRANSLATION.

---

## I.

### IMAGINATION.

Thou art the poet's treasure ; thou art the poet's pleasure ; his mind, heart, fame and aim. Thou art the poet's body, thou art his abode, thou art his nectarine tongue. Thou art the poet's lute, thou art the poet's guide, thou art the valued jewel of his throat. Thou art his kingdom, thou art his handi-work ; thou art, again, his illness, grief and pains.

Who would have known Vedavyasa (1), and Kalidasa (2), and Valmiki (3), and Homer ? who would have known Chandidasa (4), and Krittivasa (5), and Longfellow, and Byron, and Chaucer ?

---

(1) The celebrated author of the PURANAS and the compiler of the VEDAS.

(2) The well-known author of SAKUNTALA, and one of the nine gems in the court of Vikramaditya. (B. C. 57.)

(3) The author of the RAMAYANA ; the first writer of Sanskrit verse.

(4) A Vaishnava Poet of Bengal. (Born in the 14th Century of the Christian era.)

(5) The first translator of the RAMAYANA into Bengali. (16th Century)

Who would have known the great poet Mukunda (1)—Bengal's shining Sun—Shakespeare, and Milton, and Magha (2), and Bhattinayana (3), if thou hadst not introduced them to the world ?

Would even now have shone in their everlasting lustre Vidyapati (4), Sadi (5) Shelly, Tasso, Pope, and Cowper, and others ? Who would have thought of them ? The human mind would have by this time been covered with the veil of oblivion. Would the world have now held in fond remembrance the name of Vararuchi (6), Bhavabhūti (7), Hafiz (8)—the light of Persia—Bharata (9), Isvara (10), Madhu (11), and other

(1) The author of the CHANDI, one of the earliest writers of Bengali poetry. (15th Century).

(2) A celebrated Sanskrit Poet.

(3) One of the five Brahmins who settled in Bengal at the request of king Adisura : author of "Veni-Samhara"—a Sanskrit drama based on some of the incidents of the Kurukshetra War.

(4) A Lyric Poet of Behar describing the loves of Radha and Krishna. (14th Century).

(5) A Persian Poet.

(6) A Sanskrit Poet.

(7) Author of "Uttara-Rama-Charita", a Sanskrit drama describing the exile of Sita.

(8) A Persian Poet of great celebrity.

(9) A Bengali Poet—author of Annadamangal (18th Century).

(10) A Bengali Poet—one of the earliest Editors of Bengali newspapers. (Born 1809)

(11) Michael Madhusudan Dutt—A Bengali Poet of

poets of Bengal, Chând (1), and Jnanadâsa (2),  
Bharavi (3) and Tulsidâsa. (4) ?

---

## II.

### THE PROBLEM OF LIFE.

Reason is taken prisoner, the mind is distracted with doubts—I try to understand but fail. The door of mystery is about to open, but does not—I know not how to do so !

A veil of glamour—a kind of shadow flits by—a mirage plays before the eye, and, O wonderful, it deceives illusion itself !

What have I understood all this time ? O nothing, nothing—it is all the work of Ignorance. I have concealed Life in the dark folds of Ignorance, and floated Life's bark on the sea of Time. Pull up the curtain—and lo ! the shore is still half-way off. Oh, I have let slip the opportunity of learning—the line of Life is disappearing by degrees. I know not what is going to happen. O when,—O when shall I open the portals of that mazy mystery—Alas ! they defy all attempts at opening.

---

great renown. The first writer of blank verse in Bengali.  
(Born 1828).

(1) A writer of heroic odes of Rājputana.

• (2) A Vaishṇava Poet.

(3) A Sanskrit Poet.

(4) Author of Hindi RAMAYANA and Hindi moral  
Stanzas.

## III.

## THE PROBLEM OF DEATH.

TO NALINI (A BELOVED LADY).

I looked and found before me on the dismal cremation grounds, my NALINI—my lifeless NALINI lying on one side. By the law of Nature's analysis, the component parts of the body are dropping away, one by one. Water flies to water, fire to fire, earth to earth, air to air, and ether to ether—the five elements flying up to their own. I looked on all sides and saw nothing lagging behind. Where is my NALINI ? O where ?—No trace can I find of her—all, all is chaos—I gaze only at *vacuum*. The same gust of wind, the same blaze of fire, the same glare of the Sun, the same ocean, the same blue sky, the same dark clouds, the same Moon and stars, the same trees and creepers, the same fruits, flowers, and leaves, the same wide world—all, all are there, but where, O where, is my NALINI pure ?

## IV.

## KRISHNA'S FLUTE.

1 At fall of night, Yasoda's (1) son  
Would take his stand on Yum'na's (2) shore, at

---

(1) Foster-mother of Krishna.

(2) The River Jumna.



And honied sound would pour on bank  
Of Yum'na blue while play'ng on me.

2 It was on strength of mine sweet pranks  
He played with milk maids of Gokul (1)  
It was on strength of mine the waves  
Of Yum'na would melodious dance

3 My notes brought Brjā's (2) maids from home  
Bereft of sense of shame and fear,  
To Yum'na's shore their hair dishevelled,  
Their pearly garlands all unstrung.

4. When Krishna's lips did light on mine,  
What melting music did come forth  
All men and buds and beasts who heard  
Were thought on earth most blessed soul.

5 The honied notes I did pour forth  
With what, tell me, could you compare?  
The leaves of wood, the birds of air,  
Were charmed, entranced, enraptured all.

6 The notes would still the noisy wind,  
The Yum'na flow in backward move,  
The Kumud (3) smile in lovely lakes  
The stars would laugh in azure blue.

---

(1) The place where Krishna was bred

• (2) Another name of Brindavan—the scene of Krishna's early life

(3) An esculent by unfolding its petals at night

7. The buds would ope on tower'ng trees,  
The full-blown flowers drop on earth,  
Would float on bluish sea-like sky  
The lovely lily — shining Moon !
8. It was my dulcet notes would bring  
The dauntless deer from out their haunts,  
And make them stand at Krishna's side,  
And drink celestial music rare.
9. When dancing to the sound of mine  
Did Krishna charm the fair away,  
They decked myself and him with care  
With fragrant flow'rs from kamini (1) trees.
10. When Braja's maids would stand round Shyam(2)  
Like necklace made of shining moons ;  
Then Shyam would throw my notes all round,  
Thus adding to their future pangs.
11. Myself would sound, while they would sing,  
And dancing circle him about  
With graceful steps and measured, sweet,  
Would such days, O, come back again !
- 

(1) A tree bearing fragrant flowers in clusters.

(2) Another name of Krishna.

## V.

## MAHADEVA (1) ON MOUNT

## KAILASA. (2)

On Kailasa's top of a silvery hue, that pierces far into distant skies, and drenched in snowy waters pure—most sacred site—lies the seat of meditative Mahadeva. The body of the mountain spreads over all visible space—the clouds dance about its lap. Up rises the juvenile Sun—the picture of red—down swing the deep dark clouds. Laugh the mountain-trees in all their glory of flowers and fruits, and tender creepers follow suit ; while fly the honey-tongued bees about in search of sweet.

Dashes the cascade against the mount, and rivers meandering flow ; while float the foams in silvery smiles, and bubbles born to die. The dancing wind begs flowers of trees, which, taken, are given to fount again, whence borne are they on watery wings. The wind within the bamboo-rifts plays a kind of flute, while birds on trees doth dulcet music sing. The charming notes combine and raise a symphony new !

Seated on a tiger's skin, with eyes closed all night long, wrapped in meditation deep, behold Sankara (3) sage, even as a mount on mount !

---

\* (1) The 'Destroyer' of the Hindu Triad.

(2) A peak of the Himalayas.

(3) Another name of Mahadeva.

His matted locks are all in disarray, dangling on the ground below, and encircled over with venomous snakes. Hangs over his breast a garland of bones and flows by his side his tiger-skin garb. Lie before him his bowl and drum. His body, white as the mount, is besmeared with ashes, and shines with the sheen of a myriad suns; while murmuring music marks the escape of Ganga (1) pure o'er his tangled hairs

---

## VI.

### WHO ART THOU ?

1 Who art thou, O lady sweet, that murmurest music in you lonely grove and fillest thy heart with exquisite joy,—that cullest flowers in thy silken robes, and, with attention deep, makest a garland without the aid of threads ?

2. Behold, O lady fair, the restless wind has taken his stand by thee, and moves the creepers to and fro, while world at large does caseless grow for want of balmy breeze ;

3. Roved have I in gardens many, but no where for a moment's time, could my eager nose catch a breath of scented sweet—for all the scents on earth concentrated are in the wreath of flowers that thy silken robe contains.

---

(1) The sacred river—one of the wives of MAHADEV, whom he preserves on his head.

4. I found nowhere a single flower opening itself on a single tree, nor could I hear a single bee buzzing his joys about. Thy grove alone bears all the fragrant flowers, and here alone all buzzing bees dance on.

5. My ears caught not the notes of Papiya (1) sweet, nor Kokila's (2) coo, nor Shama's (3) song. But here, O lady fair, all Nature's bards combine to sing most ravishing tunes.

6. Who art thou, my lady sweet ? For whom weav'st thou the fairest wreath ? Whose neck dost thou intend to deck therewith ? For whom thy moon like face adorns this grove ? For whom hast thou cleft thy Hope in two—the one being wrapped in weaving, the other in thee ?

7. Whose likeness dost thou paint on mind's canvass ?—Culling, and dropping, and culling again—does not the garland please thy heart ? Says he who holds thy heart, "It is not as it should be" ?

8. If he be a lover true, I know not why he should be wastful at all to have the wreath. Leaving thee, if chooses he to take the wreath, know this, sure, he isn't thine !

9. For tell me plain, if he would claim to have the wreath ignoring thee, does love for thee away his heart at all ? Give up all hopes he must for the wreath, if lover true he claims to be.

---

(1), (2), (3) Indian birds of song.

10. I've found thee out—thou cunning fair!—to try his love is thine intent. Then weave on, gentle lady sweet, and try his love to thy heart's content.

## VII.

### A MORNING IN A VILLAGE.

The night is gone—the light is out—now comes the dawn. Sorrowful darkness takes his leave. Uncle Sun(1) in his crimson garb puts on and frowns on hills with blood red eyes. On Tamal (2) trees the Kokila sings and shakes the night-dew off his wings. The owl, whose face is round, and eyes are, pea-like, small, resorts to lonely nooks to escape the teasing birds and abusing crows. The young wife leaves her bed and husband dear, and walks with lazy legs—a moving Moon! 'The Bow-katha kao' (3) bird whispers on—"speak on, my wifey dear!" The young wife lifts her veil and face and looks as if struck dumb. The busy house wife goes to the *Ghaut* (4) to wash the plates unclean—while others hie to fields close by, with down-cast faces fair. Some others take the water pots to water fetch from pond, while

---

(1) The Sun is popularly so called in Bengal.

(2) *Xanthoxymus pectorius*.

(3) A little bird whose cry sounds like "Bow-katha-kao."

(4) The steps to a pond,



others down the pond move slow, avoiding muddy ground. The matron runs with liquid dung (1) to scatter o'er the yard. The elder men with full-closed eyes, smoke through pipes of mango-leaves. The new son-in-law, at break of morn, thinks if he should stay away ; for his office *Sahib* is a very cross man and is sure to cut his day. How then could he purchase gold for the use of his dear wife ?—Let come what may, he would stay away, and buy the gold on tick ! With what heart could he leave his wife—the wife, his heart of hearts ? The simple rustic, plough on shoulder, drives the bullock pair, on to the field, which crops would yield—his smoke puffing away. The rustic boy, with playful steps, leads away his cows—the dew-dlad trees, with gentle breeze, keep softly moving on.

---

### VIII.

#### A VILLAGE POND.

The market place beyond, there lies a pond, of water clear like the eyes of crows ;—where dive *Pan'kauri* birds and geese float on. The sand looks glistening beneath mid pond, so pure its water is. On its high banks the palm tree rises high, while plots of grass lie low. Plantain trees

---

(1) The Hindus sprinkle liquid cow dung in the morning as a purifying article.

are also there—varieties of *Champa*(1), *Chatim*(2) *Kanai-bansi*(3) and *Ram-rambha*(4). Some plantains are about to ripe, some plantains are of slender shape. Here shrubs of thorny *Sheyākul* (5) take some space ; there peep the *Seylkkōntā's* flowers of yellow tinge. Here the gum-giving *Babla* (6) stands—there is a goat bleating, chewing some thorny leaves. (7)

Into this very pond, with gentle steps, Nafar did descend. His hand and feet he washed in it and dipped his napkin too. With the palms of his hands, together joined, he drank some water well, and felt refreshed, and doubly strong his tired limbs became. Then got he up and sat he down beneath a *Bokul* (8) tree, and, mind unmoved, he lost himself in one long wild reverie.

Now came a woman old, a vegetable basket on her head, a broken staff in hand. Her clothes were coarse and full of dirt, her hairs were full of lice. Her bones were shaky, her limbs all thin, her stomach wanting rice. Softly she bent her knee, and down she went the pond. With hands outstretched, some herbs she fetched when Nafar her addressed. "Whose pond", said he,

---

(1), (2), (3), (4) Varieties of the plantain (*Musa Parasai-*  
*saion*.)

(5) A thorny shrub.

(6) *Acacia arabica*.

(7) *Zizyphus jujuba*.

(8) *Mimusops elengi*.



"is this?" "Atal Babu's", thus answered she. To which again—"whose son is he?"—"The son of well-known Patal Sing. Who could count his elephant horse, Palankeens, carriages, and his purse? Who could count his wealth of gold, his aviary, gardens, mounted guard? He holds his horse-races, morn and eve, in yon wide field, his restive horse would rider leave and drive all men to Baidyabati's (1) market-place. Before day last a colt came fast while I was walking home, and kicked at my leg and knocked me down, and made my poor bones ache."

---

## IX.

### THE STABLES.

The gates are high, the stables are painted bright,  
Carriages, horses are grouped in order right,  
Drivers and grooms, all drunk, would sit on bed,  
And nasal sing to tune of *Sarang* (2) sweet.  
Some fiery steeds they keep grooming with force,  
Who kick out wild, if touched on sensitive parts,  
Between two posts the horse is made to stand.  
To posts are fixed the ropes which bind his mouth.

---

(1) A village situated on the western coast of the Hugly, 16 miles north of Calcutta, the capital city of India.

(2) A musical instrument of the stringed kind.

Some Buggy, Chariot, Phæton wash with water,  
While others, tired, lie down on string-made bed.

---

X.

RELIGIOUS SONGS.

I.—A HYMN TO SIVA. (1)

O worship him, the Lord of spirits,—  
Banisher of worldly fears,  
Primeval God, who trident holds  
And who has slain Tripura (2) bold ;

Who wears round him the tiger-skin,  
Whose matted locks all dangle wild ;  
Who's Time itself, destroy'r of Time,  
Who wears the necklace of dry bones ;

Whose forehead glares with lighted Moon,  
Who, Lord of men, protects all souls,  
The poor's refuge, the kind-hearted,  
Remover of all kinds of woe ;

Who shines with hue of silver bright,  
Who bears the Ganga,—king of kings,  
Who's soul of music, well of faith,  
The cause of good—all lasting good !

---

(1) Another name of Mahadeva.

(2) A powerful demon killed by Mahadeva.

"Dimi Dimi Dimi Dimi" sounds forth his drum,  
 His horn emits a shrilling blast.  
 His rolling eyes half shut sits he,  
 The saviour of sinful souls !

---

## 2.—A HYMN TO VISHNU. (1)

Hail ! Braj's Gopal (2), Hail Nanda's (3) child !  
 Hail ! king of kings, Hail ! Lord Hari (4) !  
 Hail ! Krishna Chand (5) of moon-like face !  
 Hail ! bark of wide world's ocean wild !

Thou holdest fast pure Radhà's (6) heart,  
 Thou play'st on flute, thou bent in shape,  
 Thou deck'st thyself, in full-blown flow'rs,  
 Destroy'r of sins and ills, thou art !

Of charming make, thou look'st askance,  
 Thou, Gop'ni's (7) joy, wea'rst yellow garb,  
 Hast crest of peacock o'er thy head,  
 Remover thou of all hearts' dread !

(1) The "Preserver" of the Hindu Triad.

(2) Gopal of Braja—Gopal is an endearing name of Krishna.

(3) Foster-father of Krishna.

(4) Another name of Krishna.

(5) Krishna Chandra—full name of Krishna. Chandra means the Moon.

(6) The personification of the Female Energy. The most beloved of Krishna.

(7) Gopinis—Milk-maids.

Thou dreadful Daityas (1) didst conquer,  
 Thy limbs with sandal paste smell sweet,  
 Govardhan (2) great didst lift with ease,  
 Didst rove in sacred Brinda's groves. (3)



### 3.—A HYMN TO KALI. (4)

Brave Chand (5) and Mund (6) at thy hands fell,  
 The skulls of slain form necklace thine,  
 Thou fount of faith and salvation,  
 Thy fore-head glows with flaming fire !

Begirt with skulls and skull in hand,  
 How charimest thou sage Sankar's (7) heart !  
 Intelligence's self heal'st thou all ills,  
 And pour'st all bliss on faithful souls !



(1) Demons.

(2) Krishna lifted up the Goverdhan mountain with the little finger of his left hand, and thus warded off the thunder and rain with which Brindavan had once been threatened.

(3) The forest of Brindavan.

(4) The consort of Mahadeva.

(5), (6) Chanda and Munda, two of the generals of the Demon-kings whom Kali slew in war.

(7) Another name of Mahadeva.

## XI.

## SONGS ON NATURE

## 1.—THE DAWN.

The widowed Night (4) retires.  
 At Eastern gate, through light and shade,  
 Peeps gently in fair Dawn.  
 Unnumbered birds their eyes ope out,  
 And tuneful sing auspicious notes,  
 Unnumbered stars, like Diamond sparks,  
 Now hide themselves in Heaven's blue vault.  
 Now fight of flow'rs comes on !  
 Kumud (1) doth close, while Kamal (2) blows,  
 And throws her fragrance wide.

## 2.—THE MORNING..

The Sun doth pour new glow on Heaven's expanse  
 The waters smile with full-blown lilies fair,  
 Whence breezes perfume bear.

The bee is lost in drinking flow'ry sweet ;  
 The sun-flow'r blooms in joy at sight of Sun ;  
 Gleam clouds in bright red light.

---

(1) In Indian Poetry, the Moon is the Lord of Night.

(2), (3) The Kumud closes its petals at sun-rise, when the lotus unfolds its own. Poetically, Kumud is the object of the Moon's love, while the Kamal (lotus) is attached to the Sun.

## 3.—THE EVENING.

The Sun gives up his rule and dives in sea,  
 Now Evening comes and takes his place on earth.  
 On blue vault high shine Diamond clusters bright,  
 The bees hie home while humming hymn to heaven.

The sight of Moon fills Kumud's heart with love,  
 While sinks with grief the lonely lotus poor.  
 The damsel young now sits in arbour fine  
 And wreathes a garland for her lover dear.

O'er Khanjan eyes(1) some *kajjal*(2) paint with care  
 Which looks like black bee perched on lotus  
white ;  
 Their pearl-like teeth some rub with perfumed  
paste,  
 That they might charm their dear lords' hearts  
away !

(1) Eyes like those of the KHANJAN, an Indian bird of the wag-tail species, noted for the beauty of its eyes.

(2) Collyrium, with which Indian ladies paint their eye-lids.

**FINIS.**







